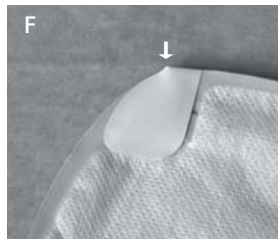
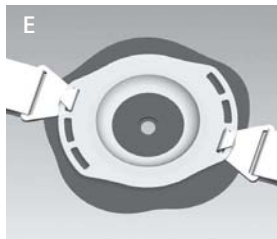
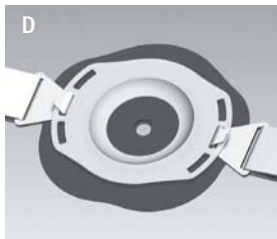
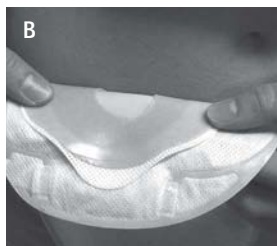
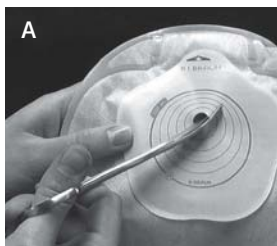


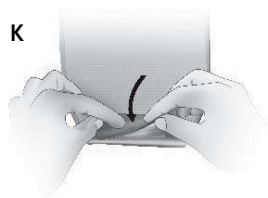
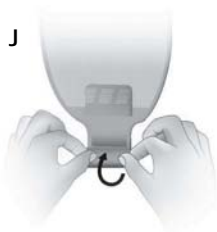
Flexima® / Softima®



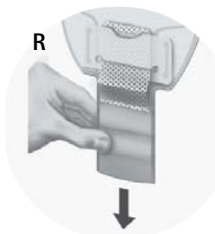
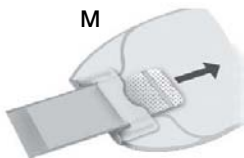
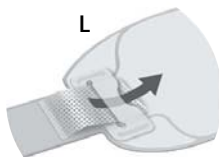
- EN** Drainable pouch
Instructions for use
- ES** Bolsa abierta de ostomía
Instrucciones de uso
- FR** Poche vidable
Mode d'emploi
- DE** Ileostomiebeutel
Gebrauchsanweisung
- IT** Sacche per ileostomia
Istruzioni per l'uso
- NL** Ileo opvangzakje
Gebruiksaanwijzing
- DA** Tømbar pose
Brugsvejledning
- BG** Торбичка с оттичане
Инструкция за употреба
- CS** Výpustné sáčky
Návod k použití
- FI** Tyhjennettävä sidos
Käyttöohje
- HU** Egyrészes nyitott zacskó
Használati utasítás
- JA** 開放型パウチ
取扱説明書
- PL** Jednoczęściowe otwarte worki stomijne
Instrukcja użycia
- PT** Bolsa drenável
Instruções de utilização
- RO** Sac drenabil
Instrucțiuni de utilizare
- RU** Открытый калоприемник
Инструкция по применению
- SK** Výpustné vrecko
Návod na použitie
- SV** Tömbar påse
Bruksanvisning



Roll'Up



Flow Control



EN Instructions for use

One-piece drainable pouch with flat or convex skin protector*, for collection of body effluents for any person having undergone an intestinal surgery of the ileostomy type.

1 Preparation of the skin:

- Wash your hands.
- Gently clean the area around the stoma with lukewarm water and carefully dab with soft tissues.
- Avoid using any disinfectant (ether, alcohol or other antiseptic...) as it damages the skin and prevents the proper adhesion of the pouch.

2 Fitting your appliance:

- Cut the skin protector so it fits the size of your stoma, taking good care not to perforate the film of the pouch (**do not cut beyond the limit**) (A).
- Close the outlet system. Separate the pouch walls by crumpling it slightly to introduce air into it.
- Peel the protective paper from the skin protector.
- Position the bottom of the flange opening around the base of the stoma (B).
- Press the bottom part of the skin protector smoothly onto the skin, then place and press onto the upper part.
- Smooth the entire surface of the skin protector, working from bottom to top, to ensure perfect adhesion (C).

If you wish to use a belt (with a convex product), choose two notches that are diametrically opposed (D-E).

3 Removing your appliance :

- Pull slightly on the top of the pouch and remove the pouch from the top to the bottom, while maintaining gentle pressure on the skin around the stoma with your other hand.

4 Use of patch cover for filter protection:

If you wish to inactivate the filter (bath, shower...), stick an adhesive patch on both sides of the top of the pouch so that the hole for gas evacuation is blocked (F).

5 Drainable pouches:

Drainable pouch with a classical clamp*

- Please ensure that your pouch is closed before applying it.
- Use the clamp provided in the box to close the pouch (G-H-I).
- When you want to empty the pouch, remove the clamp and direct the open end of the pouch over the toilet. Wipe the end of the pouch with a tissue after it has been emptied and reapply the clamp.

Drainable pouch with the Roll'Up integrated outlet*

- Closing of the outlet:

- Fold three times the remaining sleeve onto itself (J).

-
- Press all the length of the self-grabbing strips to seal the pouch (K).
- For more comfort, fold up the tongue under the soft backing material.

- Emptying of the pouch:

- Position yourself to empty your pouch as normal and free the evacuation sleeve by lifting the tab up. Caution: emptying starts at this stage.
- Expel the remaining matter in the sleeve by pressing it slightly from top to bottom. Clean carefully the open end of the sleeve with a non-fluffy material.
- Then, close the pouch.

Drainable pouch with the Flow Control integrated outlet, allowing a controlled release of stools*

- Close the flow control outlet according to the provided instructions for use (L-M-N-O).
- To empty your pouch, lift the tongue and direct the opening of the pouch towards the toilet without pulling the evacuation sleeve (P-Q).
- Free the stool flow by pulling the evacuation sleeve (R).
- Then expel the remaining matter in the sleeve by pressing it slightly from top to bottom.
- Pull up the tongue as high as possible to stop the flow and clean the end of the evacuation sleeve with a nonfluffy material.
- Finally, close the system.

Drainable pouch for high flow*

- Close the pouch with the plug included in the box
- To empty your pouch, remove the plug and direct the opening of the pouch towards the toilet. Then, clean the end of the evacuation outlet with a non-fluffy material and close with the plug.
- If it's necessary, the pouch can be connected to a higher capacity collecting pouch (Flow Collector).

**Availability may vary from one country to another.*

RU Инструкция по применению

1-компонентный калоприемник с базовой пластиной плоской или вогнутой формы* для пациентов с илеостомой.

1 Подготовка кожи.

- Вымойте руки.
- Аккуратно очистите кожу вокруг стомы теплой водой и протрите мягкой тканью.
- Не используйте для очистки спиртосодержащие растворы и другие антисептические растворы, которые могут ослабить адгезию калоприемника на коже.

2 Использование калоприемника.

- Вырежьте отверстие в базовой пластине, соответствующее по форме и диаметру вашей стомы, не заступая при этом за отметку максимально допустимого диаметра и стараясь не повредить целостность пленки мешка. (A)
- Закройте опорожняющее устройство калоприемника в соответствии с используемой моделью - см. Инструкцию далее.
- Приоткройте калоприемник, чтобы немного воздуха попало внутрь мешка.
- Отделите защитную пленку от клеящей части базовой пластины.
- Начиная приклеивать калоприемник снизу вверх (от основания стомы). (B)

- Аккуратно прижмите калоприемник к коже пальцами по всей поверхности базовой пластины. (C)
- Если вы используете специальный ремень с фланцем вогнутой формы, выбирайте диаметрально противоположные отверстия при его креплении на фланце. (D-E)

3 Удаление калоприемника.

- Аккуратно потяните верхнюю часть калоприемника вниз одной рукой, другой рукой придерживая кожу в месте отсоединения, продолжайте таким образом, продвигаясь к нижней его части.

4 Использование пластыря для защиты фильтра.

При необходимости инактивировать фильтр (в ванной или душе), наклейте адгезивный пластырь на отверстие для эвакуации газов в верхней части калоприемника: таким образом фильтр будет заблокирован. (F)

5 Использование опорожняющего устройства. Стандартный зажим*

Открытые мешки закрываются с помощью обычного зажима, блокирующего вывод содержимого. Такие зажимы находятся в той же упаковке, что и калоприемники. (G-H-I)

Чтобы осуществить опорожнение калоприемника, достаточно открыть зажим и направить калывыводящий рукав в унитаз. После чего, необходимо очистить низ мешка с помощью туалетной бумаги и вновь закрепить зажим.

Открытые мешки с системой опорожнения Roll'Up*

- **Закрывание системы опорожнения:**

- Сверните выводящий рукав мешка по намеченным сгибам. (J)
- Свернув, прижмите обе самоклеющиеся полоски друг к другу по всей их поверхности, таким образом герметично закрывая мешок. (K)

Для большего удобства вы можете спрятать образовавшийся ролик рукава под мягкую материю, покрывающую стенку мешка.

- **Опорожнение мешка:**

- Примите удобное и привычное вам положение. Откройте выводящий рукав, потянув за язычок закрывающего устройства. Осторожно!

Опорожнение мешка начинается в этот момент.

- По окончании убедитесь в полном опорожнении мешка, выдавливая остатки из рукава легким нажатием сверху вниз. Тщательно очистите нижний край выводящего рукава. Важно: не используйте при этом ворсистых материй.
- Затем сверните и закройте выводящий рукав.

Открытые мешки с системой опорожнения Flow Control, позволяющей контролировать вывод содержимого*

- Перед фиксированием мешка на базовой пластине подготовьте его в соответствии с приложенной инструкцией, надежно закрыв выводящий рукав. (L-M-N-O)

- Для подготовки опорожнения мешка, потяните за язычок, разверните и направьте рукав в унитаз, избегая тянуть за него вниз. (P-Q)
- Чтобы начать опорожнение мешка, потяните выводящий рукав вниз. (R)
- По окончании убедитесь в полном опорожнении мешка, выдавливая остатки из рукава легким нажатием сверху вниз.
- Потяните язычок вверх до упора, перекрыв вывод остатков содержимого мешка, и очистите нижний край выводящего рукава, не используя при этом ворсистых материй.
- После чего закройте систему опорожнения.

Дренаруемые калоприемники со встроенной системой High Flow*

- Закройте выводящий канал мешка с помощью насадки-капюшона, имеющегося в комплекте.
- Для опорожнения мешка направьте низ мешка в унитаз и затем снимите насадку -капюшон. Очистите нижний край мешка, не используя при этом ворсистых материй, и закройте мешок с помощью насадки - капюшона .
- При необходимости мешок может быть соединен с другим мешком большей емкости Flow Collector.

**Наличие каждого из типов может варьироваться в зависимости от страны.*

**EN Warning:**

Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability.

ES Advertencia:

La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional.

FR Avertissement:

La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement.

DE Warnhinweis:

Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben.

IT Avvertenza:

Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo.

NL Waarschuwing:

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen.

DA Advarsel:

Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion.

BG Предупреждение:

Повторното използване на средства за еднократна употреба е опасно за пациента. Те биха могли да бъдат заразени и да не функционират правилно.

CS Varování:

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití je pro pacienta nebezpečné. Může dojít ke kontaminaci zařízení a/nebo ke zhoršení jeho funkčních vlastností.



-
- FI Varoitus:**
Kertakäyttotuotteiden käyttäminen uudelleen vaarantaa potilaan turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa tuotteen kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.
- HU Figyelmeztetés:**
Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor a eszköz nem működik megfelelően.
- JA 注意:**
使い捨ての器具を再使用することは患者にとって危険です。器具が汚染されているか、または正しく動作できない可能性があります。
- PL Ostrzeżenie:**
Ponowne zastosowanie urządzeń jednokrotnego użytku jest dla pacjenta niebezpieczne. Urządzenie może być skażone i/lub może już nie działać właściwie.
- PT Aviso:**
A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional.
- RO Avertisment:**
Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale.
- RU Предупреждение:**
Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей.
- SK Výstraha:**
Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia.
- SV Varning:**
Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion.
-



EN Do not reuse

ES No reutilizar

FR Ne pas réutiliser

DE Nicht wiederverwenden

IT Non riutilizzare

NL Voor éénmalig gebruik

DA Til engangsbrug

BG Не употребявайте повторно

CS Pro jednorázové použití

FI Älä käyttää uudelleen

HU Ne használja fel újra

JA 再使用禁止

PL Nie stosować ponownie

PT Não reutilizar

RO Nu reutilizati

RU Для однократного использования

SK Nepoužívajte opakovane

SV För engångsbruk

EN Use by

ES Fecha de caducidad

FR Date limite d'utilisation

DE Verwendbar bis

IT Data di scadenza

NL Uiterste gebruiksdatum

DA Anvendes inden

BG Използвайте до

CS Spotřebať do

FI Käytettävä ennen

HU Felhasználható

JA 使用期限

PL Użyć przed

PT Utilizar até

RO A se utiliza înainte de

RU Годен до

SK Spotrebujte do

SV Används senast



EN	Consult instructions for use	EN	Manufacturer
ES	Ver las instrucciones de uso	ES	Fabricante
FR	Consulter les précautions d'emploi	FR	Fabricant
DE	Gebrauchsanweisung beachten	DE	Hersteller
IT	Leggere le istruzioni per l'uso	IT	Produttore
NL	Lees voor gebruik de bijsluiters	NL	Fabrikant
DA	Se brugsvejledning	DA	Producent
BG	Вижте указанията за употреба	BG	Производител
CS	Přečtete si návod k použití	CS	Výrobce
FI	Katso käyttöohje	FI	Valmistaja
HU	Lásd a használati útmutatót!	HU	Gyártó
JA	添付文書を参照してください	JA	製造元
PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia	PL	Producent
PT	Ver as instruções de utilização	PT	Fabricante
RO	Consultați instrucțiunile de utilizare	RO	Producătorul
RU	Смотрите инструкцию по применению	RU	Изготовитель
SK	Prečítajte si návod na použitie	SK	Výrobca
SV	Se bruksanvisningen	SV	Tillverkare



- EN** Keep away from sunlight
- ES** Consérvese protegido de la luz solar y del calor
- FR** Conserver à l'abri de la lumière du soleil (craint la chaleur)
- DE** Von sonnenlicht fernhalten
- IT** Conservare lontano da fonti di calore
- NL** Droge en donkere plaats
- DA** Undgå opbevaring i direkte sollys
- BG** Слънчева светлина на хладно и сухо място
- CS** Chraňte před přímým slunečním zářením
- FI** Suojaa auringonvalolta
- HU** Direkt napsugárzástól védve
- JA** 直射日光を避けてください
- PL** Nasałonecznionym i w wysokiej temperaturze
- PT** Guardar protegido da luz solar directa
- RO** Departe de lumina directă a soarelui
- RU** Защищенном от прямых солнечных лучей месте
- SK** Chráňte pred priamym slnečným žiarením
- SV** Skyddat mot direkt solljus

- EN** Keep dry
- ES** Consérvese en lugar fresco y seco
- FR** Craint l'humidité
- DE** Trocken aufbewahren
- IT** Conservare in luogo asciutto
- NL** Bewaar op een koele
- DA** Opbevares køligt og tørt
- BG** Съхранявайте превръзките защитени от пряка
- CS** Skladujte na suchém a chladném místě
- FI** Säilyttävä viileässä ja kuivassa
- HU** Hűvös száraz helyen tárolja
- JA** 涼しく湿気のない場所で保管してください
- PL** Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
- PT** Guardar em local fresco e seco
- RO** A se depozita într-un loc uscat și răcoros
- RU** Хранить при комнатной температуре, в сухом
- SK** Uchovávať na chladnom a suchom mieste
- SV** Förvaras svalt och torrt

REF

EN	Catalogue number
ES	Número de referencia
FR	Référence catalogue
DE	Artikelnummer
IT	Codice prodotto
NL	Artikelnummer
DA	Varenr.
BG	Код на продукта
CS	Kód produktu
FI	Tuotenumero
HU	Termékkód
JA	製品コード
PL	Numer katalogowy
PT	Referência do produto
RO	Cod produs
RU	Арт.-№
SK	Kód výrobku
SV	Produktkod

LOT

EN	Batch code
DE	Chargencode
ES	Número de lote
FR	Code de lot
IT	Numero di lotto
NL	Chargennummer
DA	Batch nr.
BG	Партида №
CS	Číslo šarže
FI	Eränumero
HU	Tételszám
JA	ロット番号
PL	Nr serii
PT	Lote
RO	Număr lot
RU	Номер серии
SK	Číslo šarže
SV	Batchnummer

AT Vertrieb:
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf - Austria

AU Distributed by:
Omnigon Pty Ltd
Victoria 3039 - Australia

BE Distribué par :
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem - Belgium

BG Дистрибутор:
"Б.Браун Медикал" ЕООД,
София 1799 - Bulgaria

CH Distribué par :
B. Braun Medical AG
6203 Sempach - Switzerland

CZ Dováží:
B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic

DE Vertrieb:
B. Braun Melsungen AG, OPM
34212 Melsungen - Germany

DK Forhandles af:
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg - Denmark

ES Distribuido por:
B. Braun Medical SA
08191 Rubí - Spain

FI Maahantuoja:
B. Braun Medical OY
00350 Helsinki - Finland

FR Distribué par :
B. Braun Medical
92107 Boulogne Cedex - France

GB Distributed by:
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW - United Kingdom

HU Forgalmazza:
B. Braun Medical Kft
1023 Budapest - Hungary

IT Distribuito da:
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano - Italy

JA 村中医療器株式会社
大阪府和泉市あゆみ野 2丁目-8-2
Muranaka Medical Instruments Co., LTD.
2-8-2, Ayumino, Izumi,
Osaka 594-1157 - JAPAN

MY Distributed by:
B. Braun Medical Industries Sdn Bhd
47800 Petaling Jaya
Selangor - Malaysia

NL Gedistribueerd door:
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss - Netherlands

PL Wyłączny Dystrybutor:
Aesculap-Chifa Sp. z o. o.
64-300 Nowy Tomyśl - Poland

PT Distribuido por:
B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena - Portugal

RO Distribuit de:
B. Braun Medical SRL
307350 Timis - Romania

RU Дистрибьютер:
Б.Браун Медикал
191040, Санкт-Петербург - Russia

SE Distribuerad av:
B. Braun Medical AB
182 11 Danderyd - Sweden

SK Distribútor da:
B. Braun Medical s.r.o.
85101 Bratislava - Slovakia

TR İthalatçı firma:
B. Braun Medikal Dış Tic. A.Ş.
Sefaköy Tevfik Bey Mah.,
20 Temmuz Cad., No: 40, A Blok,
Kat: 3-4, Küçükçekmece - İstanbul

